

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
- Ontmoetingen
- Eten & uitgaan
- Onderweg
- Overnachten
- Gezondheid
- Woordenlijsten

Nederlands - Braziliaans

Braziliaans - Nederlands



BRAZILIAANS



Vertaling
Jef van Egmond

BRAZILIAANS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

9e druk, 2011

© Kosmos Uitgevers B.V., Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Wijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschede Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 4712 1

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeleenvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 19
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 55
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinestation 74
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

5 Overnachten 93

- 5.1 Accommodatie zoeken 93
- 5.2 Bij de receptie 94
- 5.3 Kamperen 95
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
- 5.5 Klachten 102
- 5.6 Vertrek 103

6 Eropuit 105

- 6.1 Bezienswaardigheden 105
- 6.2 Sport en recreatie 108
- 6.3 Aan het water 109
- 6.4 Voetbal 112
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
- 6.6 Fitness en wellness 117

7 Winkelen 119

- 7.1 Algemeen 120
- 7.2 Levensmiddelen 122
- 7.3 Kleding en schoenen 123
- 7.4 Kapper 125
- 7.5 Afrekenen 127

8 Eten en uitgaan 128

- 8.1 In het restaurant 128
- 8.2 Bestellen 129
- 8.3 Klachten 138
- 8.4 Afrekenen 139
- 8.5 Uitgaan 140
- 8.6 Kaartjes reserveren 142

9 Gezondheid 144

- 9.1 De dokter roepen 144
- 9.2 Klachten van de patiënt 144
- 9.3 Het consult 148
- 9.4 Recept en voorschriften 153
- 9.5 De tandarts 154

- 10 In moeilijkheden** 156
- 10.1 Om hulp vragen 156
 - 10.2 Ongelukken 157
 - 10.3 Er is iemand vermist 159
 - 10.4 Verlies en diefstal 160
 - 10.5 Aanranding 161
 - 10.6 De politie 162

- Woordenlijsten** 164
- Nederlands – Portugees van Brazilië 164
 - Portugees van Brazilië – Nederlands 216

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Braziliaans** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalguide u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Braziliaans. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalguides zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Het lidwoord

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

■ De vorming van het vrouwelijk

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

ôndzjie e ke aa por aakie oeng bânkoe/oema kaazaa dzjie kâmbiejoe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar aakie estjie ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

posoe oesaar kartaung eletronekoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

posoe sakaar dzjienjeeroe aakie kôm oeng kartaung dzjie kredzjetoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwântoe tēnjoe dzjie pagaar dzjie koestoos?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

ôndzjie devoe assienaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

podzjie daar-mie notaas menoores?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

ôndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

tâmbeing posoe sakaar meenoes?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

estjes saung oes daadoes doe meew bânkoe na olânda/belzjiekoe

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

estjie e oe noemeroe da mienja kônta bânkaarieja

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

■ Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Obrigado/muito obrigado

oobrieĝaadoe/moeingtoe oobrieĝaadoe

Geen dank/graag gedaan

De nada/foi um prazer

dzjie naada/foi oeng prazeer

Heel hartelijk dank

Muitíssimo obrigado

moeingtjiesiemoe oobrieĝaadoe

Erg vriendelijk van u

Muito amável da sua parte

moeingtoe amaavel da soewa partjie

Het was me een waar genoegen

Foi um verdadeiro prazer

foi oeng verdaadeeroe prazeer

Dank u voor de moeite

Agradeço o incômodo

agradesoe oe iengkomoedoe

Dat had u niet moeten doen

Não precisava se incomodar

naung presiesaava sie iengkoemoedaar

Dat zit wel goed, hoor

Não se incomode

naung sie iengkoemodzjie

■ Pardon

Pardon

Perdão

perdaung

Sorry!

Desculpe!

deskoelpie!

Sorry, ik wist niet dat ...

Desculpe, eu não sabia que ...

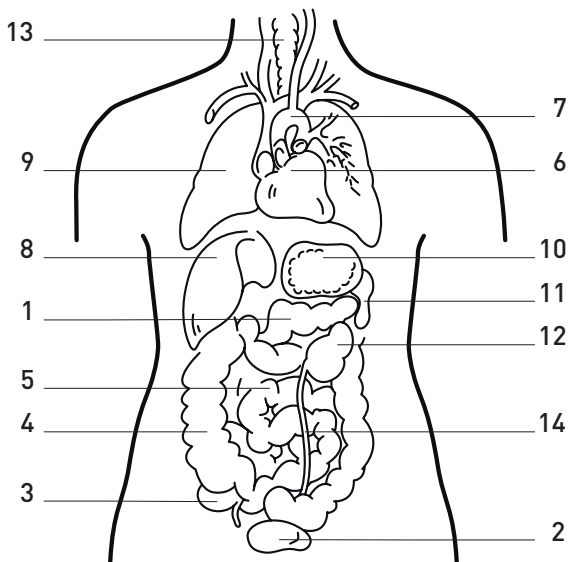
deskoelpie, eew naung sabieja ke ...

7 Winkelen

■ Winkels

açougue
 agência de correios
 agência de viagens
 antiguidades
 aparelhos domésticos
 artigos de segunda mão
 loja de produtos orgânicos
 artigos domésticos
 loja de artigos esportivos
 loja de artigos fotográficos
 cabeleireiro
 drogaria
 farmácia
 florista
 galeria de lojas
 joalharia
 jornais/revistas
 laticínios
 lavandaria
 legumes e fruta
 livraria
 loja de bicicletas
 loja de brinquedos
 loja de discos
 loja de ferragens
 loja de móveis
 loja de bebidas
 loja free-shop
 mercado
 mercearia
 loja de especialidades
 óptica
 padaria
 peixaria
 perfumaria

slagerij
 postkantoor
 reisbureau
 antiek
 huishoudelijke apparaten
 tweedehands artikelen
 biologische winkel
 huishoudelijke artikelen
 sportzaak
 fotohandel
 kapsalon
 drogist
 apotheek
 bloemist
 winkelgalerij
 juwelier
 kranten/tijdschriften
 melkproducten
 wasserette
 groente en fruit
 boekhandel
 rijwielhandel
 speelgoedzaak
 cd-winkel
 ijzerwaren
 meubelzaak
 slijterij
 belastingvrije winkel
 markt
 kruidenier
 delicatessenwinkel
 opticien
 bakkerij
 vishandel
 parfumerie



Ingewanden

- 1 alvleesklier
- 2 blaas
- 3 blindedarm
- 4 dikke darm
- 5 dunne darm
- 6 hart
- 7 kransslagader
- 8 lever
- 9 long
- 10 maag
- 11 milt
- 12 nier
- 13 slokdarm
- 14 urineleider

- pâncreas
 bexiga
 apêndice
 intestino grosso
 intestino delgado
 coração
 artéria coronária
 fígado
 pulmão
 estômago
 baço
 rim
 esôfago
 via urinária

- pânkreejaas
 besjiegaa
 aapêndiese
 ientestijienoe grôsoe
 ientestijienoe delgaaadoe
 koraasaung
 arteriejaa kooroonaariejaa
 fiegaadoe
 poelmaung
 stomaagoe
 basoe
 Rieng
 esofaagoe
 viejaa oerienaariejaa

centrum 4.5, 4.10, 4.12 **centro** sēntroe
 champagne **champanhe** sjāmpānje
 chartervlucht **vôo charter** voo sjarter
 chauffeur **motorista** motoriesta
 chef 8.3 **chefe** sjefie
 chemisch toiletvlloeistof **líquido de sanitário químico** liēkiedoe de
 sanietariejoe kiēmiekoe
 cheque **cheque** sjekie
 chips **batatas fritas** bataatas frietas
 chocolade **chocolate** sjokolaatjie
 chocolademelk **leite com chocolate** leitjie cōn sjokolaatjie
 circus **circo** sierkoe
 cirkel **círculo** sierkoeloe
 citroen 8.2 **limão** liemaung
 cognac 8.2 **conhaque** kōnjaakie
 cola **coca-cola** koka kola
 collega **colega** kolēga
 compliment **cumprimento** kōnprimēntoe
 computer 2.4 **computador** kōnpoetadoor
 computerbestand **file** fail
 concert 8.5 **concerto** kōnsertoe
 concertgebouw 8.5 **teatro** tjejaatroe
 condoom 3.11 **preservativo** prezervatjievoe
 constipatie **prisão de ventre** priezaung dzjie vēntre
 consulaat 4.2, 10.6 **consulado** kōnsolaadoe
 consult **consulta** kōnsoelta
 contactlens **lente de contacto** lēntjie dzjie kōntaaktoe
 contactlensvlloeistof **fluido para lentes de contato** floerwiedoe paaraa
 lēntjes dzjie kōntatoe
 contactsleutel **chave de ignição** sjaaavie dzjie iēgniesaug
 contant geld **pagamento à vista** pagaamēntoe a viesta
 contract **contrato** kōntratoe
 controleren 4.6 **controlar** kōntrolaar
 correct 2.3 **certo** sertoe
 corresponderen **corresponder** koeRespōndeer
 cosmetica **cosmética** kosmetjiek
 couchette 4.12 **cabine** kabienie
 coupé **coupé** koepe
 crank 4.8 **crenque** krēnkie
 creditcard 2.1, 5.2, 7.5 **cartão de crédito** kartaung dzjie kredzjietoe
 crème **creme** kremie
 croissant **croissant** krwasānt
 cruise 3.3 **cruzeiro** kruzeeroe

D

daar 2.7, 3.9, 4.1, 4.7, 4.11, 6.1 **ali** alie
 dag (hallo) 1.4, 3.2, 3.11, 3.12, 4.3, 4.7 **olá** olaa

BRAZILIAANS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Braziliaans
- Woordenlijst Braziliaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...

Waar is het toilet?

Hoeveel kost dit?

Het eten is heerlijk!

De rekening, a.u.b.

Kunt u het op de
kaart aanwijzen?

Eu sou ...

Onde fica o banheiro?

Quanto custa isto?

Está uma delícia!

A conta, por favor

Poderia indicar-me
aqui no mapa?

eew soo ...

ôndzjie fieka oe banjeiroe?

kwântoe koesta iestoe?

sjataa oema dzjieliesieja!

a kônta, por favoor

*podzjierieja iengdzjiekaaar-
mie aakje noe maapa?*

■ Altijd handig

Goedendag

Tot ziens

Ja, graag

Nee, dank u wel

Akkoord

Sorry

Misschien

Links

Rechts

Bom dia

Adeus

Sim, por favor

Não, obrigado

De acordo

Desculpe

Talvez

À esquerda

À direito

bôm dzjjeja

adeejoes

sieng, por favoor

naung oobroeğaa

dzjie akoordoe

deskoelpie

talvees

aa skjerda

aa dzjjerietoe

■ Getallen

1	um/uma (m/v)	<i>oeng/oema</i>	6	seis	<i>seis</i>
2	dois/duas (m/v)	<i>dois/doewas</i>	7	sete	<i>setjie</i>
3	três	<i>trees</i>	8	oito	<i>ôitoe</i>
4	quatro	<i>kwatroe</i>	9	nove	<i>novie</i>
5	cinco	<i>sienkoe</i>	10	dez	<i>des</i>

NUR 507



9 789021 556079